

འབྱུང་འཁྲུགས་སྤྱི་ཡི་བར་ཚད་སྤྱི་རུ་སོལ།
jung truk chi yi bar ché chi ru sol

et extérieurement dissipez les obstacles provenant des désordres extérieurs des éléments!

ཉོན་མོངས་ཞེ་སྤང་གཏུག་པའི་དབང་གུར་ཏེ།
nyön mong shé dang dug pa'i wang gyur té

Le pouvoir nocif de la colère et de l'agressivité

དགེ་སྤྱི་ལ་འཚལ་ཉོག་དུང་འགོ་ཉམས་ཉེས་བཏང་།
ge dik chol nyok düd dro nyam nyé tang

tourne la vertu en mal, dévaste les animaux

ཟས་སྦྱོད་འདུ་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱེན་གྱིས།
zé chöd du wa truk pa'i gyu kyen gyi

et nuit à la santé par l'alimentation et le comportement,

ཚ་གང་ལྡན་འདུས་སྒོ་བུར་ཚད་རིམས་སོགས།
tsa drang den du lo bur tsé rim sok

provoquant des fièvres soudaines, accompagnées de frissons et de chaleur.

འབྱུང་ལུས་ལན་ཆགས་ནད་འབྱས་མནར་བའི་ཚོ།
jung lu len chak nad ü nar wa'i tse

Quand survient la souffrance occasionnée par les virus, la dette karmique des corps,

ཡི་དམ་ཕུར་བའི་སྣ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
yidam phurpa'i lha la sol wa deb

priez le Yidam Kilaya:

ནད་རིམས་འགོ་བའི་ཡམས་ནད་བསྐྱོག་བ་དང་།
nad rim go ba'i yem ned dok pa dang

S'il vous plaît, mettez fin aux épidémies et aux pandémies

འདུ་འཁྲུགས་ནད་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
du druk nang gi bar ché nang du sol

et à l'intérieur, dissipez les obstacles de nos maladies internes!

མ་རིག་གཉི་མུག་ཚོངས་པའི་དབང་གུར་ཏེ།
ma rik ti muk mong pa'i wang gyur té

L'obscurité de l'ignorance et de la stupidité

འགོ་བའི་སེམས་ཁམས་སྣ་ཚོགས་རྟོག་པས་བསྐྱང།
dro wa'i sem chen na tsok tok pé léd

corrompt l'esprit des êtres avec toutes sortes de concepts,

སྲིད་པའི་མ་མོ་འབྲུགས་པའི་རྩུ་རྩེན་གྱིས།
sid pa'i ma mo truk pa'i gyu kyen gyi

et perturbe les mamos du monde,

མ་མོའི་དལ་ཡམ་འབྱུང་བའི་རིམས་ནད་སོགས།
ma mo'i dal yam jung po'i rim nad sok

causant des épidémies provoquées par les mamos, des maladies par les esprits et plus encore.

སེམས་ཅན་འགོ་བའི་ནད་གྱིས་མནར་བའི་ཚོ།
sem chen go wa'i nad kyi nar wa'i tse

Quand les êtres sensibles sont accablés par les tourments de la maladie,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
yeshe khandro'i tsok la sol wa deb

priez les Dakini de sagesse :

སྣང་སྲིད་མ་མོའི་དལ་ཡམ་ཞི་བ་དང་།
nang sid ma mo'i dal yam zhi wa dang

S'il vous plaît, tout au long de l'existence, pacifiez les épidémies des mamos

སེམས་འབྲུགས་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
sem truk sang wa'i barche ying su sol

et dissipez les obstacles secrets des perturbations mentales dans le pure espace infini !

